

О РОЛИ КЛИШИРОВАННЫХ ФОРМУЛ ОЦЕНКИ В РАЗВИТИИ РЕФЛЕКСИВНО-КОММУНИКАТИВНОЙ СУБКОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

El papel de las fórmulas cliché en el desarrollo de las subcompetencias
comunicativo-reflexivas de los estudiantes

The role of the formulas cliché in the development of the
communicativj-reflective subcompetences of students

Раушан М. Себепова, А. Т. Онгарбаева
Казахский национальный педагогически университет имени Абая,
Алматы (Казахстан)

Seberova, Raushan, Ongarbaeva, A.T.
Universidad Pedagógica Nacional Kazaja “Abai”,
Almaty (Kazajstán)

ISSN: 1698-322X ISSN INTERNET: 2340-8146

Fecha de recepción: 31.05.2015

Fecha de evaluación: 16.12.2015

Cuadernos de Rusística Española n° 11 (2015), 61 - 68

ABSTRACT

Linguistic justification of use of cliched formulas of an assessment for formation of reflexive and estimated subcompetence on classes in a practical course of Russian on a development stage in higher education institution of the program of a bachelor degree is presented in article. Still work in this direction has incidental character and doesn't give a complete idea of a role of cliched formulas in formation of the professional speech of future expert, namely - the teacher of the language and literature or the economist-financier.

In article the assessment is studied from positions of cognitive approach. The main objective of work consists in describing, what cognitive mechanisms are the cornerstone of formation of different types of estimates of speech actions of the person and as these estimates find the expression in cliched formulas. The particular interest causes the cases of a combination described by authors of estimates, different in a sign, in one statement when some bases of an assessment undertake. Relying on experience of studying of an assessment in traditional linguistic researches, authors suggest to differentiate a value and objective judgment, the general estimates (good/bad) and private which are subdivided further according to N.D.Arutyunova's classification. Authors suggest to distinguish estimates of cognitive approach on the basis of the basic and subordinate level of a categorization. The chosen subject and the direction of research are actual both from the points of view of practical applicability of results, and from the point of view of development of the concept of modern cognitive linguistics in the present time.

Keywords: clichéd formula, meta communicative, category assessment subkompetentsiya, diktalnye cliché, cliché causative-modal, modal-estimated clichéd formula, the national body.

РЕЗЮМЕ

В статье представлено лингвистическое обоснование использования клишированных формул оценки для формирования рефлексивно-оценочной субкомпетенции на занятиях по практическому

курсу русского языка на этапе освоения в вузе программы бакалавриата. До сих пор работа в этом направлении носит эпизодический характер и не дает целостного представления о роли клишированных формул в становлении профессиональной речи будущего специалиста, а именно - учителя-словесника или экономиста-финансиста.

В статье оценка изучается с позиций когнитивного подхода. Основная цель работы состоит в том, чтобы описать, какие когнитивные механизмы лежат в основе формирования различных видов оценок речевых действий человека и как эти оценки находят своё выражение в клишированных формулах. Особый интерес вызывает описываемые авторами случаи комбинации разных по знаку оценок в одном высказывании, когда берется несколько оснований оценки. Опираясь на опыт изучения оценки в традиционных лингвистических исследованиях, авторы предлагают различать субъективные и объективные оценки, общие оценки (хороший/плохой) и частные, которые далее подразделяются согласно классификации Н.Д.Арутюновой. Авторы предлагают различать оценки когнитивного подхода на основе базового и субординатного уровня категоризации. Избранный предмет и направление исследования актуальны в настоящее время как с точек зрения практической применимости результатов, так и с точки зрения развития концепции современной когнитивной лингвистики.

Ключевые слова: клишированные формулы, метакоммуникативность, категория оценки, субкомпетенция, диктальные клише, побудительно-модальные клише, оценочно-модальные клишированные формулы, национальный корпус.

Как известно, в современном языковом образовании в качестве целерезультативной категории устанавливается сформированность рефлексивно-коммуникативной компетенции, а в вузах эта категория должна быть профессионально ориентированной на уровне В-2 и профессионально-коммуникативной на уровне С. Профессионально-коммуникативную компетенцию мы рассматриваем как способность и умение осуществлять свободное профессиональное общение, а рефлексивно-оценочную субкомпетенцию - как способность самосовершенствоваться и осуществлять оценку собственной речемыслительной деятельности и включённости обучающихся в процесс познания.

Следует отметить, что использование клишированных формул тесно связано с особенностями памяти, мышления, восприятия обучающимися учебного материала. Кроме того, устойчивые формулы языка играют важную роль в механизме связной речи, обеспечивая скорость передачи информации, однозначность ее понимания участниками коммуникации. Как известно, определенные типы клише являются в языке отражением культурной традиции народа, мудрости и опыта, его представлений о мире (например, использование пословиц, поговорок, крылатых выражений).

Усвоение клишированных формул является одним из критериев уровня речевого развития человека. Хотя среди основных причин употребления клише иногда называют умственную лень, или, как считает А.Н.Толстой, «дурную моду на расхожие крылатые обороты», бедность словарного запаса, низкий уровень развития речевой культуры.

Как отмечают Д.Э. Розенталь и М.А. Теленкова: «Клише — речевые стереотипы, готовые обороты, используемые в качестве легко воспроизводимых в определенных условиях и контекстах стандартов» (Розенталь, Теленкова 2001: 108).

В ходе исследования д.п.н., профессор Кондубаева М.Р. нижеследующее определение клишированным формулам: «Клишированные формулы передаются через знак. В знаке для всех языков есть общая ядерная единица».

Т.М. Дридзе рассматривает клише как готовую формулу, критерием для выделения

которой служит регулярность ее появления в определенных, повторяющихся речевых ситуациях. Наличие таких формул нормально, необходимо и позволяет поставлять относительно общезначимую и общепонятную информацию. Такое клише несет в тексте определенную нагрузку и может быть общезначимо, т.е. информативно для интерпретатора (Дридзе 1971: 171-172).

Рассмотрим ещё один важный признак клише – это их **прагматический** характер. На наш взгляд, клише являются прагматическими коммуникативными фразеологизмами, оформляющими ту или иную ситуацию общения на всех этапах её развития, обеспечивая желаемый коммуникативный эффект. Использование клишированных формул позволяет говорящим осуществлять коммуникацию в рамках принятых в том или ином обществе норм общения, которое положительно сказывается на протекании коммуникации и успешности реализации целей коммуникантов.

Основным отличительным признаком клишированных формул является метакоммуникативность, то есть фазовая закреплённость клише, особая информативность, ситуативная связанность, диалогичность.

В рамках метакоммуникативных клишированных формул можно выделить:

- 1) **диктальные** клише – формулы, в которых преобладает фактуальная информация о ситуации;
- 2) **побудительно-модальные** клише – формулы, сообщающие о желании одного собеседника заставить второго совершить какое-либо действие;
- 3) **оценочно-модальные клишированные формулы**, несущие в себе экспрессивную информацию, с помощью которой коммуниканты выражают свои эмоции и мнение.

В соответствии с **оценочно-модальным** признаком мы считаем возможным выделить следующие виды ситуаций:

Оценочно-модальные клишированные формулы, выражающие

1. сочувствие/участие,
2. ободрение, восхищение,
3. сомнение, разочарование,
4. одобрение/похвалу,
5. возмущение/гнев.
6. Клише, выражающие неодобрение, критику, недоверие;
7. Клише, выражающие удивление / изумление;
8. Клише, выражающие облегчение, радость.
9. Канцеляризмы

Ниже в таблице представлены примеры употребления оценочно-модальных клишированных формул, отобранных нами из различных источников, а также из Национального корпуса.

Таблица. Ситуативные оценочно-модальные клишированные формулы.

№/№	Виды оценки	Языковое выражение оценки
1	сочувствие/участие	Бедняга! Плохо мне! Какая жалость! Извините меня, могу ли я помочь вам? Полегче, не принимайте это так близко к сердцу, не волнуйтесь, будем надеяться на лучшее, я не буду протягивать вам руку помощи, вам не везет,
2	одобрение/восхищение	Вы правы! Это хороший мальчик, Никогда не говори так! Сделать лучшее из этого! Возьми себя в руки, все будет хорошо, это будет удар по, там нет никакого вреда, я надеюсь, что вы, это хорошая идея, неплохая идея, что все улажено, ничто не порадовало бы меня больше, со мной все в порядке, это меня устроит.
3	сомнение/разочарование	Вы серьезно? Как вы можете так говорить, что? Вы никогда не можете сказать, я не верю в это, я в нерешительности, я так не думаю, я бы не сказал, да, слишком хорошо, чтобы быть правдой, я не уверен.
4	возмущение	Это слишком ужасно, Как вам не стыдно, что это, Что дальше? Я говорю, за кого вы меня принимаете? Это последняя капля; К черту все это!
5	неодобрение, критика, недоверие	я не думаю, что вы поняли, что все это очень хорошо, но то, что о ... Вы, кажется, забыли, ... Как вы это объясните? ... В основном это хорошая идея, но ... нет ни здесь, ни там, я не думаю, что мы поняли, Вы не можете быть серьезной! Это снова мы; Вы могли бы обмануть меня! Брось! Вы не знаете, что вы говорите!
6	удивление / изумление	Это так? Вы имеете в виду это, не так ли? Боже мой! Подумаешь! Ну, я никогда не ... / если это не ... (от), Кто бы мог подумать? Боже мой! Я не могу в это поверить! Благослови меня! Вы не говорите (так)!
7	облегчение, радость	(это) намного лучше! Дай мне пять! Это жизнь! Слава Богу.
8	выражение эмоциональной оценки	К сожалению, нельзя не удивиться; вызывает восхищение; великолепно; радует то, что...; нельзя остаться равнодушным; читатель растроган тем, что...; интересно
9	выражение согласия / несогласия с мнением автора	должны согласиться; разделять точку зрения; признавать достоинства; автор решает вопрос оригинально, интересно; следует признать, отметить; не можем не согласиться; с удовольствием отмечаем. к сожалению, вынуждены возразить, отметить, оспорить; сомнительно, что...; автор упускает из виду; необоснованно утверждает, автор отстаивает точку зрения, свою позицию; в этой связи ясно, что...;
10	средства рациональной оценки в рецензии	поднятая нравственная проблема актуальна, злободневна; позиция автора достойна уважения, производит глубокое впечатление; автора отличает тонкая наблюдательность и тщательность в подборе фактов; точка зрения оригинальна, своеобразна; автора (читателя) не может не волновать; доказательства убедительны; манера изложения отличается краткостью, точностью выбора слова, чувством слова; точка зрения автора не только оригинальна, эффектна, но и глубоко продумана, выстрадана и др.

12	реальные факты из жизни окружающих, собственные наблюдения и выводы	мне не раз приходилось сталкиваться с ..., помню, как-то...; конечно, мой жизненный опыт пока небольшой, но, тем не менее, с этой проблемой приходилось сталкиваться; я вспоминаю похожую ситуацию, которая произошла с...
13	оценочные слова, помогающие передать впечатление от прочитанного	с удовольствием прочитал ...; нельзя оставаться равнодушным ...; к сожалению к немалому удивлению узнал (а), что ...; убежденность автора в правильности данных им оценок не может не вызвать симпатии читателя; разделяя негодование автора, хочу сказать, что...; оригинальность авторского решения данной проблемы вызывает восхищение возмущает (радует, восхищает, огорчает и т. п.) то, что ...; интересно то, как автор ...
14	формулирование собственной позиции	я разделяю мнение автора и считаю, что ...; трудно спорить с автором о том, что ...; и моя позиция состоит в ...; в целом разделяя позицию автора относительно ... , выскажу особое мнение о ...; я считаю, что ...; думаю, что следует согласиться с автором в том, что ...; я одобряю позицию автора и вслед за ним скажу, что ...; мне близка позиция автора относительно ...; я тоже считаю, что ...; нет сомнения в том, что слова автора о ... заслуживают одобрения; по моему мнению, ...; пожалуй, я соглашусь с автором в том, что...; однако на вопрос о ...; у меня собственная точка зрения, которая состоит в том, что ...; следует согласиться, что бесспорность авторской позиции не вызывает сомнений; автор убедительно доказывает, что...; в правоте авторских оценок не приходится сомневаться; не думаю, что у кого-то вызовет возражение авторское мнение о том, что...; убежденность автора в правильности данных им оценок передается и читателю ...
15	клише-профессионализмы	компьютерные базы данных, мониторинг знаний, оценка участия в диалоге, в педагогической игре, оценка (отметка) письменного изложения, устного монолога, сочинения, оценка в баллах по тестам
16	канцеляризмы (чаще всего они представляют собой аналитические глагольные предикаты)	принять решение, осуществлять контроль, наносить ущерб, пользоваться авторитетом, урегулировать проблему.
17	глаголы, с помощью которых рецензент комментирует подачу информации в авторском тексте.	автор анализирует, характеризует, отмечает, доказывает, сравнивает, сопоставляет, противопоставляет, называет, описывает, разбирает, подчеркивает, ссылается на..., останавливается на...; отмечает важность, формирует, исходит из...; утверждает, поднимает проблему, ставит задачу, объясняет это тем, что...; причину этого видит в том, что...; считает, что...; приводит пример того, как...; приходит к выводу, заключению; делает вывод, заключение; подводит итог; обобщая сказанное; из этого следует, что...; в заключении можно сказать, что...; важно отметить, что...

Как видно из таблицы, все примеры, отобранные нами из различных источников, а также Национального корпуса, являются актуальными в современных ситуациях общения на русском языке и могут быть использованы на занятиях в вузе при формировании навыков рефлексивно-коммуникативной компетенции для диалогического общения.

Таким образом, умение студентов использовать клишированные формулы в нужных жизненных ситуациях является одним из критериев уровня речевого развития человека и способствует развитию памяти, мышления, умению восприятия обучающимися учебного материала, которые играют важную роль в механизме связной речи, обеспечивая скорость передачи информации, однозначность ее понимания участниками коммуникации. Хотелось бы отметить, что определенные типы клише являются в языке отражением культурной традиции народа, мудрости и опыта, его представлений о мире (например, использование пословиц, поговорок, крылатых выражений).

Предметом рассмотрения в данной статье является группа оценочно-модальных клишированных формул, поэтому вполне логично обратиться к характеристике той роли, которую играет категория оценки как лингвокультурное понятие.

В пределах традиционных представлений объектом оценки могут являться качества, поступки и состояния людей, особенности предметов, процессы и проблемы и т.п. Оценка "обращает" мир на человека и содержится в ограничении ее использования изученной или осваиваемой частью Вселенной, плодами человеческих рук и мыслей, программами жизни и преобразованиями мира. Достоинством оценки является сам человек в его статическом и динамическом аспекте. Все, что имеется вне этого круга, не подлежит оценке. Оценочное высказывание пытается воздействовать на адресата, а через него и на ход практической жизни. Оценка относится к области реакций и к области стимулов. Она столь же неуловима, сколь и вездесуща.

В современной лингвистике оценочность рассматривается как свойство языковой/речевой единицы, связанное с установлением ценностного отношения (оценки) субъекта речи к объекту в широком смысле (явлению материального или духовного порядка). Концепт оценки, «...являясь «интуитивно ясным», с трудом поддается дефиниции, которая могла бы удовлетворить хотя бы большинство, если не всех исследователей» (Дридзе 1971: 69). Об этом свидетельствуют, например, такие разные определения языковой оценки:

- 1) «суждение говорящего, его отношение - одобрение или неодобрение, желание, поощрение и т.п. - как одна из основных частей стилистической коннотации»;
- 2) «акт человеческого сознания, заключающийся в сравнении предметов, сопоставлении их свойств, определении роли в жизнедеятельности субъекта, и его результаты, закрепляемые в сознании и языке в виде позитивного, негативного или нейтрального отношения»;
- 3) «передача субъективного плана речи»;
- 4) «отношение говорящего, его одобрение или неодобрение в качестве компонента лексического значения слова, смысла высказывания, содержания текста» (Аврамова 2003: 214);
- 5) «совокупность разноуровневых языковых единиц, объединенных оценочной семантикой и выражающих положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи» (Прищепчук 2008: 139);
- 6) «положительная или отрицательная характеристика предмета или явления, даваемая ему на основе его определенных признаков» (Ивин 1970: 127).

Оценочные суждения в когнитивной лингвистике подразделяют на аксиологические и деонтические. С первыми связывают ценностные представления типа «хорошо» или «плохо», а со вторыми – модальные представления типа «нужно», «необходимо», «требуется» и т.п. (Иванов 2003: 121).

Выделяют аксиологические общеоценочные значения (связанные с характеристикой объекта в целом) и частнооценочные (дающие оценку по отдельно взятому свойству объекта) (Ахманова 1966: 112).

Итак, **оценку** на основании всего сказанного выше можно рассматривать как **универсальную категорию**, причем универсальность ее характера представлена, прежде всего, в структуре языковой оценочности, так как оценочное отношение к объектам действительности человек формирует в соответствии с определенной шкалой ценностей, которая в языке не эксплицируется. Эта шкала имеет двойственную природу: индивидуальную и социальную, которая включает в себя все виды оценки с позиции того, кто оценивает, т.е. с позиции субъекта оценки: общесоциальную, национально-ориентированную, классовую, групповую, индивидуальную и т.п. Ряд исследователей (Н.Д.Арутюнова, Е.М.Вольф, В.Н.Телия, А.Н.Баранов, Е.А.Баженова, Т.В.Бондарко, И.Л.Бондарко, М.П.Брандес и др.) выделяют две разновидности оценок: **логическую (рациональную) и эмоциональную (иррациональную)**. «Эмоциональное и рациональное в оценке подразумевают две разные стороны отношения субъекта к объекту, первая – его чувства, вторая – мнения» (Чернявская 1998: 42).

Опытно-экспериментальная работа была проведена среди студентов первых курсов филологического и экономического факультетов.

Предлагаемая система заданий, обеспечивает восприятие и понимание научных источников и в результате формирует исследовательские умения, навыки и компетенции.

1. Задания на восприятие текстов, содержащих клишированные формулы с оценочным оттенком и формирование умений креативно мыслить. (Лингвистическая и речевая компетенция):

1.1. Чтение и восприятие лекций. Изучающее чтение с выпиской терминов, содержащих клишированные формулы с оценочным оттенком и обозначающих ключевые понятия. Пересказ, участие в диалоге по проблеме. Умение слушать и адекватно реагировать

1.2. Составление по тексту или теме глоссария на трёх языках.

1.3. Умение применять логические законы: от простого к сложному, последовательно.

1.4. Составление плана, фрейма, схемы взаимосвязи понятий.

2. Задания на запоминание содержания научного текста. (Социокультурная компетенция):

2.1. Составление плана текста, вставка пропущенных терминов, содержащих клишированные формулы с оценочным оттенком, запись определения уже изученных терминов, трансформация текста. Навыки составления плана, дефиниций, последовательного изложения мысли.

2.2. Нелинейное представление текста, т.е. гипертекстовое представление знаний. Умения и навыки линейного и нелинейного представления знаний.

3. Задания на осознание содержания научного текста. (Профессионально-педагогическая компетенция):

3.1. Подбор корпуса 1-2 текстов и литературы, в том числе и на казахском, русском и английском языках по изучаемой теме: Навыки работы с поисковыми системами в глобальной сети.

3.2. Классификация слов или терминов по заданным основаниям, сравнение определений и классификаций разных авторов. Навыки анализа текста.

Таким образом, использование клишированных формул оценки для формирования рефлексивно-оценочной субкомпетенции на занятиях по практическому курсу русского языка обеспечивает восприятие и понимание научных источников (использование текстов из Национального корпуса) и в результате формирует исследовательские умения, навыки и компетенции.

БИБЛИОГРАФИЯ

- АВРАМОВА В. (2003): “Концептосфера оценочности в национальной картине мира”. *Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков*, 2, pp.17-31.
- АХМАНОВА О.С. (1966): *Словарь лингвистических терминов*. Советская энциклопедия. Москва.
- ДРИДЗЕ, Т.М. (1971): “Ассоциативный эксперимент в конкретном социологическом исследовании”. В кн. *Семантическая структура слова. Психологические исследования*. Наука. Москва.
- ИВАНОВ, Л.Ю. (2003): *Текст научной дискуссии: Дейксис и оценка*. Москва.
- ИВИН, А.А. (1970): *Основания логики оценок*. Издательство Московского университета. Москва.
- ПРИЩЕПЧУК, С.А. (2008): “Структурно-семантические и функциональные особенности категории оценки в аспекте ее реализации при переводе политического дискурса”, *Сб. науч. тр. СевКавГТУ. Сер. Гуманитарные науки*, 6, pp. 6-10.
- РОЗЕНТАЛЬ, Д.Э., ТЕЛЕНКОВА, М.А. (2001): *Словарь-справочник лингвистических терминов*. ООО «Изд-во АСТ». Москва.
- ЧЕРНЯВСКАЯ, Е.А. (1998): “Оценочность в семантике лексических единиц”, *Лексическая и грамматическая семантика*, pp.75-77.